

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs  
du baccalauréat  
Série ES, S LV1**

**Contra viento y marea**

**I Compréhension du texte.**

**Le relevé des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.**

**Rappel : A ce stade, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit.**

**1 ¿Por qué se fueron a vivir a Patagonia Lucas y sus amigos ?**

« Durante los años 1976 y 1977, huyendo del horror desatado por los militares argentinos (...) Lucas y un grupo de chicas y chicos buscaron refugio en la lejana Patagonia. » (1.1 à 4)

« Eran gentes de la ciudad, estudiantes, artistas... » (1.5)

« Llegaron allá (...) con la sola idea de atreverse a formular y practicar un modelo de vida alternativa, diferente, en un país donde el miedo y la barbarie lo uniformizaba todo. » (1.6 à 8)

**2 points**

**2 ¿Qué dificultades encontraron durante el primer invierno ?**

« Muchos de ellos no habían visto jamás una herramienta de labranza »

« El primer invierno, como todos los inviernos patagónicos, fue duro, largo, cruel. Los esfuerzos por cultivar unas huertas no les permitieron hacer acopio suficiente de leña. » (1.9-10)

« tampoco alcanzaron a calafatear debidamente los ensambles de los troncos de las cabañas » (1.11)

« El viento gélido se colaba por todas partes. Era un puñal de hielo que hacía más cortos aún los días australes. » (1.12-13)

« El viento y el frío mordía los huesos sin clemencia. » (1.17)

« Las provisiones de leña casi agotadas » (1.18)

**2 points**

**3 ¿Qué hizo Lucas a partir del año 1985 ?**

« En 1985...(1.31) ... la Patagonia argentina (1.35). »

« Pero Lucas Chiappe, un tal Lucas, dijo no, y se encargó de hablar en nombre del bosque » (1.37-38)

« Contra viento y marea, desafiando y sufriendo amenazas, golpes, encarcelamientos, difamaciones, nació el proyecto Lemu que en lengua mapuche significa bosque. » ( 41-43)

« la defensa de la tierra es la defensa de los seres humanos que habitan el mundo austral » (1.46)

**2 points**

## II Expression personnelle

Il ne s'agit ici que de quelques pistes et repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.

Comme dans la rubrique précédente, on valorisera ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui illustrent les réponses.

Rappel : c'est dans cette rubrique que sera prise en compte la qualité de la langue pour l'évaluation.

### 1 Valiéndose de elementos del texto, defina el modelo de vida elegido por los jóvenes.

Les jeunes cherchèrent un idéal de vie qui puisse fournir une alternative :

- d'abord au modèle politique argentin de l'époque.

« con la sola idea de atreverse a formular y practicar un modelo de vida alternativo, diferente, en un país en donde el miedo y la barbarie lo uniformizaba todo. » (l.7-8)

« desafiando y sufriendo amenazas, encarcelamientos » (l.41-42)

- plus tard, au modèle économique néo-libéral.

« Cada uno de ellos se transformó en un cuidador de los bosques que nacen a los bordes del lago. » (l.30)

« los horrores del progreso neo-liberal » (l.32-33)

« se encargó de hablar en nombre del bosque » (l.37)

« nació el proyecto Lemu » (l.42)

« esos hippies de mierda que se oponen al progreso » (l.44)

Cet idéal de vie se traduit par :

- Le retour à la terre et à la nature.

« Eran gentes de la ciudad, estudiantes, artistas, muchos de ellos no habían visto jamás una herramienta de labranza. » (5-6)

« Los esfuerzos por cultivar unas huertas » (l.10)

« Los pioneros, los chicos de la ciudad, se enfrentaban a un enemigo desconocido e imprevisible »

« Luego vinieron otros y otros, y en cada uno de ellos los chicos de la ciudad fueron aprendiendo los secretos de aquella región bella y violentamente frágil. »

- La vie en communauté.

« lo hacían de la única manera que conocían ; discutiendo colectivamente para llegar a una solución » (l. 15-16)

**4 points**

### 2 Comente las relaciones que se establecieron entre los jóvenes y lo paisanos.

Solidarité entre deux groupes qui ne se ressemblent pas.

« Los esfuerzos...Las palabras bienintencionadas / unos hombres de ademanes lentos...sin grandes palabras »

D'abord les jeunes reçoivent un bon accueil de la part des habitants, une aide matérielle et l'enseignement nécessaire pour vivre dans cette région.

« se entregaron a reparar los muros ; porque hace frío, ¿por qué va a ser ? » (l.23)

« luego vinieron otros y otros » (l.24)

« en cada uno de ellos los chicos de la ciudad fueron aprendiendo los secretos de aquella región bella y violentamente frágil » (l.25-26)

En retour, les habitants de la Patagonie reçoivent l'aide des jeunes face aux grandes compagnies forestières.

« Lucas ... se encargó de hablar en nombre del bosque con los paisanos » (l.37)

« *Contra viento y marea ... nació el proyecto Lemu* » (1.41-42)

**4 points**

### III Compétence linguistique

1 Durante los años 1976 y 1977, huyendo del terror desatado por los militares argentinos contra todo aquel que piense, o se vea diferente del modelo establecido, lucas y un grupo de chicas y chicos buscan refugio en la lejana Patagonia. **1,5 point** ( ½ point par verbe).

2 No alcanzaron tampoco a calafatear **1 point**

3 Utilisation de ir + gérondif

On acceptera que ir soit conjugué à un autre temps que le passé simple. **1 point**

4 ¿Por qué hacéis todo eso ? **1 point**

5 Traduction **1,5 point**

Après lecture d'un nombre significatif de copies, les commissions d'harmonisation détermineront le barème.

On valorisera notamment les traductions correctes des mots et expressions suivants :

*Junto al lago* : A côté du lac/près du lac

*un tal Lucas* : un certain Lucas/un dénommé Lucas

*hablar en nombre* : parler au nom

*al sur del paralelo 42* : au sud du 42<sup>ème</sup> parallèle

*¿Por qué va a ser ?* Pour quoi d'autre ?

Pour quoi veux-tu que ce soit ?

Pourquoi voudrais-tu que ce soit ?